

NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

اللغة العربية



www.naarnederland.nl

1. مقدمة

ابتداءً من 15 مارس من عام 2006 يجب على الوفود الجديدة الذين يرغبون في المجيء إلى هولندا وفي حاجت إلى رخصة للبقاء مؤقتاً أن يؤدون امتحاناً أساسياً للاندماج قبل تقديمهم إلى هولندا. هذا ينطبق على الأشخاص الذين ينتمون إلى 19 دولة غير أعضاء في الاتحاد الأوروبي. هذا ينطبق أيضاً على الأشخاص ذوي القدرات العقلية المحدودة الذين يرغبون في العمل في هولندا مثل الإمام أو واعظ.

بجاء البرنامجال تعليمي الخاص ي يمكنك تعلم أساس اللغة الهولندية وتوسيع معرفتك عن هولندا وبالإضافة إلى ذلك يمكنك أن تتعرف على نفسك للاندماج في هولندا. هذا هو الهدف من البرنامج. سوف تتعرف أيضاً على النواحي الحساسة للاندماج في هولندا. تحتاجها في الامتحان لكي يفهم الاساتذة عدد له.

وإن كان البرنامج تعليمي الشخصي يفيدك فإن شريكنا ليس هو الهدف من البرنامج. بقية شريكك على علم بالتطورات وأسأله عن نصائح.

2. الامتحان

ماذا سيستخبر؟

الامتحان الأساسي للاندماج في الخارج يكون من ثلاثة أجزاء. يجب عليك أن تتحدث عن نفسك في الامتحان الأساسي للاندماج في الخارج وفي حالة أن فشلت في جزء ما فيجب عليك إعادة الامتحان كله.

1. امتحان Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) (معرفة المجتمع الهولندي)

جزء Kennis van de Nederlandse Samenleving يقيس مدى معرفتك بالثقافة الهولندية. يجب عليك أن تتحدث عن نفسك على الأسئلة التي تتحدث عنها في الامتحان بالهولندية.

2. Toets Gesproken Nederlands (TGN) (امتحان التكلم الهولندي)

في هذا الجزء سيستخبر المهارات الشفوية فقط (المحادثات) ويقيس مستوى فهمك للغة الهولندية من مستوى A1 وهذا المستوى من Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen (الإطار الأوروبي للغات الأجنبية الحديثة)

3. امتحان Geletterdheid en Begrijpend Lezen (GBL) (معرفة مستوى الثقافة وفهم ما تقرأه)

اللغة الهولندية تتكلم بها حوالي 17 مليون شخص في هولندا وامتحان Geletterdheid en Begrijpend Lezen يقيس مدى فهمك للقراءة باللغة الهولندية على مستوى A1 حسب Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen

3. محتوى هذه النسيج

بجاء البرنامجال تعليمي الشخصي ي يمكنك أن تتعرف على اللغة الهولندية في النسيج من خلال الجواند التي يمكن أن تتحدث عنها في الدراسة:

- هذا الدليل مع قرص مدمج
- اسطوانة الفيديو والفيلم Naar Nederland
- كتاب الصور Naar Nederland مع قرص مدمج
- المصنف Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen و قرص مدمج
- اسطوانة الفيديو مع برنامج تعليمي رقمي
- رمزين للـ TIN (اختبار تحديد الهوية من خلال رقم) للامتحان التمهيني للـ TGN
- رمزين للـ TIN (اختبار تحديد الهوية من خلال رقم) للامتحان التمهيني للـ GBL

5. الاستعداد لامتحانات اللغة.

كتاب التعلیم و e-Learning

إذا درست الدروس الهولندية فستعلم اللغة الهولندية في وقت قصير. وتستعد أيضاً للاختبارين اللغتين GBL و TGN قبل أن تبدأ الاستعداد. يجب أن تكون متقناً في اللغة الهولندية لتتمكن من التعامل مع اللغة الهولندية. ستتعلم كيف تصنع من الحروف كلمات وكيف تنطقهم وأيضا كلمات هولندية مختلفة. الأشخاص المتقنون يبدأون بدروس الواحداً وعشرون من نص كل ما تدرسوا من الدرس الأول حتى الدرس الرابع. والدرس العشرون في هذه الدروس يشرح الحروف الهولندية وكيف في نطقهم. يمكنك أن تدرس على الطريقة التالية:

1. تدرس عبر كتاب الدراسة مع القرص المدمج.

هذه الدروس الخمسة تطلب منك أن تتعلم كيف في التعامل مع اللغة الهولندية. لهذا الدروس ستحتاج مشغلاً للقرص المدمج.


2. تتعلم الدروس عبر الكمبيوتر.

إذا كنت تعلم الكمبيوتر وتعرف ما لك أن تستخدم برنامج التعلیم الذي على الكمبيوتر. هذا البرنامج حتى يتوي نفس الدروس لك الكتاب. يمكنك أن تتعلم بالبرنامج على الكمبيوتر (استخدم سطر الأوامر أو أوتاب بالبرنامج عبر الهواء) (استخدم الرمز لتسجيل الدخول) والطريقة الثانية التي يمكنك أن تتعلم كيف في تتبعت تقدمك لتعلمك تكبير التمارين.

وبالطبع يمكنك استخدام الطريقة التي.

تعلیمات كتاب التعلیم

عام

- مارس الدروس مع شخص يفهم اللغة الهولندية لا اختبار كيف في نطقك.
- يمكنك لشريكتك أن يساعدك في ترجمة الكلمات، على www.naarnederland.nl تجد الكلمات في لغتك.
- اقرأ أو شاهد التعلیمات التي فوق التمارين جيداً، انظر إلى الصورة والأمثلة.
- لا يتوجب على الكلف عمل التمارين. إذا كنت أمياً أو مستواك التعلیم من خفض فيمكنك أن تترك الكلمات البرتقالية الإضافية.
- لا يتوجب عليك فعل التمارين والتي يجب إجرائها والتي عليها إشارة نجمة برتقالية. 
- إشارة: استخدم قلم الرصاص لكي تحسن التمرينات وتكرهم.

للغير المتقنين في لغة أخرى

- في الدرس الأول حتى الدرس العشرين ستتعلم الأبجدية اللاتينية الحروف والكلمات الهولندية. يجب أن تتقنوا اللغة الهولندية على مستوى ابتدائي.
- من الدرس الواحد والعشرون ستتعلم كيف تتقنوا وتفهم الكلمات والجمل. بعد الدرس الخامس والستون يمكنك أن جاز الامتحانين.















للذين يفهمون اللاتينية

- في درس الأول حتى الدرس الرابع ستتعلم الألفاظ الهولندية وفي الدرس العشرين ستتعلم الحروف.
- بعد الدرس الواحد والعشرون ستتعلم كيف تتقنوا وتفهم الكلمات والجمل بعد درس الخامس والستون يمكنك أن جاز الامتحانين.

تعلیمات e-learning

- شاهد أو اقرأ التعلیمات فوق التمارين جيداً. يمكنك أن تتعلم كيف في التعامل مع اللغة الهولندية على السمع. يجب شاهد أيضاً الأمثلة التي تبدأ قبل التمارين.
- مارس الدروس مع شخص يفهم اللغة الهولندية. يمكنك أن تتعلم كيف في التعامل مع اللغة الهولندية على السمع. هذا الشخص يمكنه أن يدخل نفسه في برنامج التعلیم لكي يشاهد تقدمك.

تعاليم التمارين الرمزية

صوت		اقرأ	
اضغط/جر/اختر		ردد/اقرأ/بصوت عال	
عد		اسمع	
من الشمال الى اليمين		أدل/اختر	
من فوق الى تحت		حط دائرية	
سؤال		جر خط	
من اقضرات		أكمل الكلمة	

6. تعاليمات تقانية e-learning

ابتداء الـ Naar Nederland e-learning

يمكنك استخدام برنامج الكمبيوتر NaarNederland-learning على طريقتين: (1) عبر الهواء او (2) خلال استخدام اسطوانة الفيديو Naar Nederland - e-learning

1. استخدام e-learning عبر الهواء
 - لهذه الطريقة مطلوب كمبيوتر بالانترنت.
 - افتح الشاشة
 - اذهب الى www.naarnederland.nl
 - اضغط على inloggen e-learning
 - ادخل الرموز التي تجدها على الورق inloggen e-learning
 - تابع التعاليمات
2. استخدام e-learning من خلال اسطوانة الفيديو.
 - لهذه الطريقة مطلوب كمبيوتر بمشغل اسطوانة الفيديو.
 - ادخل اسطوانة الفيديو Naar Nederland - e-learning في مشغل اسطوانة الفيديو.
 - سيبدأ البرنامج، هذا سيأخذ بعد الوقت.
 - تابع التعاليمات

بعد ان يبدأ e-learning ستفتح الشاشة بمعلوماتك الشخصية.

على هذه الشاشة يمكنك (1) دخول اسمك (2) اختيار اللغة (3) و مشاركتك التعلیمی

يمكنك الاختيار من ثلاثة طرق.

الطريق الأول: الأميين، والذين درسوا اقل من 6 سنوات
الطريق الثاني: الذين تلقوا بعض سنوات من التعلیم الثانوي.
الطريق الثالث: المحققين والذين على علم بالابجدية اللاتينية.

ان كنت تشك في الطريق الأول. يمكنك دائماً تغيير مسيرك التعلیمی.

اذا لانت لديك اسئلة على e-learning يمكنك زيارة الشاشة Naar Nederland وتحت
e-learning Naar Nederland يمكنك إعادة الإجابات.

استشارة النتيجة

بعد إنجاز الامتحان التعلّيمي يمكنك أن تجد النتيجة على الشاشة من خلال الموقع www.naarnederland.nl والخطار الرز 'Uitslagtoets TGN/GBL bekijken'. سوف يوس المنكان تدخل الرموز لل-TIN (فقط الأرقام الثمانية لل-TIN) ستري النتيجة للامتحان التعلّيمي، هذا مؤشر للامتحان الحقيقي.

إشارة: اذا كانت النتيجة كافيّة فمذا ليس دليلا بأنك ستنجح للامتحان الحقيقي.

مجموعة إضافية لرموز ال-TIN

اذا كملت لكل الرموز وترغب في المزيد من التمرن فيمكنك أن تطلب مجموعة إضافية تحتوي اربعة رموز وهذه المجموعة مكون من:

- رموز اثنين للإنجاز امتحانين تعلّيمين لل-TGN.
- رموز اثنين للإنجاز امتحانين تعلّيمين لل-GBL.
- هذا الفهرس.

يمكنك طلب مجموعة إضافية لرموز ال-TIN من خلال الموقع www.naarnederland.nl.

الامتحان التعلّيمي TGN

ال-TGN متكون من اربعة اجزاء (الجزء E، D، C، B، A) عند بعض الاسئلة يمكن الاجابة بأكثر من جواب، يستغرق الامتحان 15 دقيقة.

هذا ما سيحدث في المقدمّة:

خطوة	يجب عليك فعل التالي	هذا سيحدث	ستسمع
1	اضغك رقم الهاتف. (مكتوب فوق الورقة)	الكمبيوتر سيوجاوب بالهولندية	"Dank u voor het bellen met het toetsysteem van Ordinate. Toets uw ToetsidentificatieNummer in."
2	اضغ على الهاتف رقم لكل ال-TGN (مكتوب فوق الورقة)	اذاضغط الرقم لصحيفسيختبر الكمبيوتر إذا كان الاتصال جيذا	"We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent."
3	قل بصوت عال الدولة والبلد. يمكنك ذلك دولة أو مدينة أخرى. إنالمتكلم بصوت عال سيسالمنك الإعادة.	سيختبرالكمبيوتر وضاحتصوتك.	Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.

بعد هذا يبدأ الامتحان.

<p>الجزء A: ردد ردد: سوف تسمع لكل جملة، ردها تمام. مثال: صوت يقول: "Dat is een mooi verhaal" وانت تردد: "Dat is een mooi verhaal" جرب ان تردد أيضا طريقتي الكلام، تكلم بصراحة ولا تتردد.</p>
<p>الجزء B: الاسئلة ستسمع اسئلة قصيرة، جاوب على كل سؤال بجواب قصير. مثال: صوت يقول: "Als je thee zet, gebruik dan heet water of gebruik je koud water" وانت تردد: "heet water" أو "heet" أو ستسمع: "Een auto, heeft die twee wielen of vier wielen?" وانت تردد: "vier" أو "vier wielen"</p>

الجزء C: ردد (مثل جزء A)
سوف تتسمع لكل مرة جملة، ردها تمام .
مثلا: صوت يقول: "Dat is een mooi verhaal"
وانت تردد: "Dat is een mooi verhaal"

الجزء D : مناقضات
ستسمع لكل مرة كلمة ويجب عليك ترديد المناقض.
مثلا: ستسمع: "hoog"
وانت تردد: "laag"
أو ستسمع: "niet"
وانت تردد: "wel"

الجزء E: ترديد الحكايات
ستسمع حكاية قصيرة، يجب عليك ترديدها ولديك ٠٣ ثواني حاول ترديد الكثير من تلك الحكايات.
مثلا: من ساهموا؟ ماذا حدث؟ أين؟ كيف انتهت الحكايات؟
يجب عليك ترديد حكايتين.

في الآخر ستسمع: "Dank u voor het bellen. U kunt nu ophangen"
الآن يمكنك وضع السماعة.

الامتحان التعليمي GBL

الـ GBL متكون من اربعة اجزاء (الجزء A، B، C، D، E) عنذبعض الاسئلة يمكن الاجابة بأكثر من جواب، يستغرق الامتحان ٠٢ دقيقة.

هذا ما سيحدث في المقدمة:

خطوة	يجب عليك فعل التالي	هذا سيحدث	ستسمع
1	اضغ رقم الهاتف. (مكتوب فوق الورقة)	الكمبيوتر سيحجب اوببالهولندية	"Dank u voor het bellen met het toetssysteem van Ordinate. Toets uw ToetsidentificatieNummer in."
2	اضغ على الهاتف رقمك للـ TINGBL (مكتوب فوق الورقة)	انضغ على الرقم الصحيح سيختبر الكمبيوتر اتصال اذالك انجحيدا	"We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent."
3	قل بصوت عال الدولة والبلد. يمكنك ذكر دولة أو مدينة أخرى. انالم النلم بصوت عالسيوسالمنك الاعادة.	سيختبر الكمبيوتر ووضاحتصوتك.	Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.

بعد هذا يبدأ الامتحان.

	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Woordrij A</th> </tr> <tr> <td></td> <td>en de ook bal wil zee ham boom</td> </tr> </table>	Voorbeeld Woordrij A			en de ook bal wil zee ham boom	<p>الجزء A: كلمات ستجد في كتاب الامتحان نص فامح من الكلمات، يمكن لنا ان نبتداء ب عدم سماع الطنين.</p>
Voorbeeld Woordrij A						
	en de ook bal wil zee ham boom					
	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Zin A</th> </tr> <tr> <td>A</td> <td>Mijn zoon is een lieve jongen.</td> </tr> </table>	Voorbeeld Zin A		A	Mijn zoon is een lieve jongen.	<p>الجزء B: جمل ستجد في كتاب الامتحان جمل. اقرء الجمل بعد الطنين.</p>
Voorbeeld Zin A						
A	Mijn zoon is een lieve jongen.					
	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Tekst A</th> </tr> <tr> <td></td> <td>Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.</td> </tr> </table>	Voorbeeld Tekst A			Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.	<p>الجزء C: النصوص ستجد في كتاب الامتحان نصوص. اقرء النصوص بعد الطنين. اقرء النصوص بسرعة عادية ليس ببطولى بسرعة. حاولت تجنب الأخطاء. لديك ٢٠ ثوانى لنقل نص، اذا لم تكمل القراءة تهيالوقت الم عين فلن اعز على ك.</p>
Voorbeeld Tekst A						
	Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.					
	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Zinnen A</th> </tr> <tr> <td>A</td> <td>Het is mooi weer. De zon ... loopt regent schijnt</td> </tr> </table>	Voorbeeld Zinnen A		A	Het is mooi weer. De zon ... loopt regent schijnt	<p>الجزء D: تكامل الجمل ستجد في كتاب الامتحان جمل، اخطار الكلمه الصريحه من بين الكلمات المثله ثقفي آخره الجمله. اقرء الجمله ب الكلمه الصريحه بعد الطنين. انت تقول: "Het is mooi weer. De zon schijnt."</p>
Voorbeeld Zinnen A						
A	Het is mooi weer. De zon ... loopt regent schijnt					
	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Tekst A</th> </tr> <tr> <td></td> <td>Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag. <u>Vragen</u> a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad? b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?</td> </tr> </table>	Voorbeeld Tekst A			Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag. <u>Vragen</u> a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad? b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?	<p>الجزء E: المصوص مع الاسئلة يوجد في كتاب الامتحان نصوص مع أسئلة. اقرء النصوص والاسئلة لتدون صوت عدم سماع صوت الزقزقة. يمكن لنا استخدام قلم الرصاص لكتابة الملاحظات في كتاب الامتحان. اكتب بذلك اسم صوت الزقزقة مرة اخرى وبعد الاسئلة. جاوب بذلك ب جواب قصير على كل سؤال عدم سماع صوت زقزقة قصير أيضا. الجواب على سؤال a هو: "woensdag" الجواب على سؤال b هو: "bus" أو "met de bus"</p>
Voorbeeld Tekst A						
	Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag. <u>Vragen</u> a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad? b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?					

في الأخير ستسمع: "Dank u voor het bellen.U kunt nu ophangen"
الان يمكنك وضع السماعة.

8. المزيد من المعلومات

يوجد على موقع الشاشة www.naarnederland.nl معلومات مفيدة تشير إلى مواعيد أخرى التي تعطيك المزيد من المعلومات وستجديها أيضا للإجابات على الأسئلة التي تتعلق بهذه المجموعة والامتحان.

وزارة الخارجية

لكل أسئلتك حول الاشتراك، الدفع وكيفية تجري الأمور حول امتحان الإندماج، يمكنك الاتصال بهاتف الإندماج لدى وزارة الخارجية.
رقم الهاتف من هولندا: (070) 348 48 44 (9:00 - 12:30)
رقم الهاتف من الخارج: (9:00 - 12:30) + 31 70 348 48 44
البريد الإلكتروني: exameninburgering@minbuza.nl
الموقع: exameninburgering@minbuza.nl

إشارة: ليس بإمكان تسجيل موعد للامتحان من خلال هاتف الإندماج، هذا ممكن فقط في السفارة أو القنصلية العامة.